

TOPEX



PL ZSZYWACZ PNEUMATYCZNY 2 W 1 NA ZSZYWKI I GWOŹDZIE
GB 2 IN 1 PNEUMATIC STAPLER FOR STAPLES AND NAILS
RU ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ СТЕПЛЕР 2 В 1 ДЛЯ СКОБ И ГВОЗДЕЙ
UA СТЕПЛЕР ПНЕВМАТИЧНИЙ 2 В 1 ПІД СКОБИ ТА ЦВЯХИ
IT CUCITRICE PNEUMATICA 2 IN 1 PER GRAFFE E CHIODI
RO CAPSATOR PNEUMATIC 2 ÎN 1 PENTRU CAPSE ȘI CUIE

74L231

PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	4
GB	INSTRUCTION MANUAL	9
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	12
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	15
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	19
RO	INSTRUCȚIE DE UTILIZARE	23

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

ZSZYWACZ PNEUMATYCZNY 2 w 1
NA ZSZYWKI I GWOŹDZIE

74L231

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

- Należy zapoznać się z niniejszą instrukcją i zrozumieć wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy, przed uruchomieniem urządzenia. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek wątpliwości należy skontaktować się z serwisem firmy Grupa Topex.
- Nie wolno nigdy stosować benzyny lub innych palnych płynów do czyszczenia narzędzia. Pozostałości par w urządzeniu mogłyby ulec zapaleniu przy powstaniu przypadkowej iskry, co doprowadziłoby do eksplozji.
- Narzędzia nie wolno nigdy zasilać tlenem lub innym gazem o podobnych właściwościach. Do zasilania należy stosować wyłącznie sprężone powietrze, przefiltrowane i naolejone.
- Nie wolno aby powietrze zasilające było dostarczane pod ciśnieniem przekraczającym wartość dopuszczalną (100 psi lub 0,7 MPa).
- Nie należy używać zszywacza wyposażonego w dociskowy układ zabezpieczający:
 - jeśli pomiędzy kolejnymi miejscami użycia zszywacza trzeba skorzystać z drabiny, schodów lub rusztowania,
 - do zamykania kartonów lub skrzynek, albo mocowania elementów zabezpieczających na okres transportu.
- Zszywacz należy przenosić trzymając go za rękojeść, przy czym nigdy w czasie transportu nie wolno naciskać na spust zszywacza. Nigdy nie wolno przenosić zszywacza trzymając za przewód zasilający.
- Nie wolno używać narzędzia w którym mechanizm układu zabezpieczającego jest uszkodzony. Codziennie należy przeprowadzać kontrolę działania układu zabezpieczającego.
- Nie należy używać zszywacza zbyt blisko krawędzi powierzchni zszywanej. Materiał na krawędzi może ulec rozdzieleniu oswoładając zszywkę. Może to spowodować swobodny ruch i rykoszet, który może spowodować uszkodzenie ciała.
- Podczas pracy zszywaczem należy stosować okulary lub gogle ochronne oraz nauszniki.
- Zszywacz należy stosować tylko do wcześniej przewidzianych powierzchni: nie wolno stosować dla materiałów zbyt twardych do penetracji. Nie wolno zszywać podwójnie - na górze innej zszywki. Nie wolno zszywać pod kątem, gdyż może nastąpić rykoszet zszywki.

2. Dociskowy układ zabezpieczający**Posługiwanie się zszywaczem wyposażonym w dociskowy układ zabezpieczający**

- Umieścić końcówkę narzędzia w przewidywanym miejscu pracy. W tym czasie spust zszywacza powinien być zwolniony.
- Nastąpiło dociśnięcie zakończenia układu zabezpieczającego do miejsca pracy. Naciśnięcie spustu zszywacza spowoduje wbicie zszywki.
- Po każdym wbiciu zszywki należy zwolnić spust zszywacza. Przyłożyć zszywacz do kolejnego miejsca jego użycia. Powtórzyć procedurę opisaną powyżej.

**Sprawdzenie działania dociskowego układu zabezpieczającego**

- Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od narzędzia.
- Opróżnić magazynek zszywacza.
- Upewnić się czy spust zszywacza i końcówka układu zabezpieczającego swobodnie poruszają się ku górze i ku dołowi.
- Podłączyć zasilanie sprężonym powietrzem do zszywacza.
- Docisnąć zakończenie układu zabezpieczającego do miejsca pracy, bez naciskania na spust zszywacza. Zszywacz nie powinien zadziałać. Nie wolno posługiwać się zszywaczem, który w czasie tej próby zadziałał.
- Zwolnić nacisk na zszywacz. Zakończenie układu zabezpieczającego powinno powrócić do swojego pierwotnego położenia dolnego. Nacisnąć na spust zszywacza. Zszywacz nie powinien zadziałać. Nie wolno posługiwać się zszywaczem, który w czasie tej próby zadziałał.

3. Ładowanie zszywacza

- Przy podłączaniu lub odłączaniu zasilania sprężonym powietrzem, nie wolno aby dłoń lub inna część ciała użytkownika znalazły się w strefie działania zszywacza.
- Nigdy nie wolno kierować wylotu zszywacza w swoim kierunku lub w kierunku innej osoby.
- Odłączyć przewód zasilający sprężonym powietrzem.
- Nacisnąć na zapadkę magazynku zszywacza. Odciągnąć do tyłu pokrywę magazynka.

- Włożyć porcję zszywek do magazynka. Upewnić się czy zszywki zostały włożone w sposób właściwy, to znaczy końcami ku dołowi. Upewnić się czy zszywki nie są zabrudzone lub uszkodzone.
- Przesunąć pokrywę magazynka do przodu, aż do zaskoczenia zapadki magazynka.
- Zawsze należy odłączać zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza, przed przystąpieniem do usuwania zacięcia, obsługi, regulacji oraz gdy zszywacz przez dłuższy czas nie będzie użytkowany.
- Przy posługiwaniu się zszywaczem zawsze należy stosować wyposażenie ochronne takie jak okulary lub gogle przeciwodpryskowe, nauszniki przeciwhałasowe i ewentualnie hełm ochronny.
- Nie wolno stosować zaworu kontrolnego lub innej końcówki, która umożliwiałaby pozostanie w narzędziu powietrza pod ciśnieniem.

4. Użytkowanie zszywacza



OSTRZEŻENIE

CHROŃ OCZY I SŁUCH. STOSUJ OKULARY LUB GOGLE PRZECIWO D PRYSKOWE, NAUSZNIKI PRZECIWAŁASOWE. PRACODAWCA LUB UŻYTKOWNIK SĄ ODPOWIEDZIALNI ZA POINFORMOWANIE OSÓB ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W POKLIŻU O KONIECZNOŚĆ STOSOWANIA WYMIENIONYCH ŚRODKÓW OCHRONNYCH.



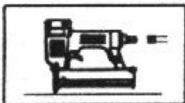
UWAGA!

NALEŻY SKONTROLOWAĆ ZSZYWACZ I EWENTUALNIE WYMIENIĆ USZKODZONE ELEMENTY NARZĘDZIA, PRZED JEGO UŻYCIEM. WSZELKIE NALEPKI ZAWIERAJĄCE OSTRZEŻENIA, W PRZYPADKU GDY ORYGINALNE PRZESTAŁY BYĆ CZYTELNE ZNAJDUJĄCE SIĘ NA ZSZYWACZU, NALEŻY TAKŻE WYMIENIĆ.



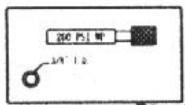
- Do wlotu powietrza wprowadzić parę kropel oleju smarującego.

Rys. 1



- Podłączyć do zszywacza szybkozłącze.

Rys. 2



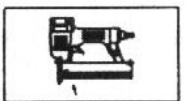
- Opróżnić magazynek zszywacza.
- Podłączyć zszywacz do sprężarki przewodem giętkim o średnicy wewnętrznej 3/8". Upewnić się czy przewód ma oznakowanie informujące, że ciśnienie robocze nie powinno przekroczyć 100 psi (0,7 MPa) oraz czy jest zakończony żeńskim elementem szybkozłącza.

Rys. 3



- Wyregulować ciśnienie zasilania tak aby do narzędzia docierało powietrze pod ciśnieniem znajdującym się w zakresie pracy zszywacza 60-100 psi (0,4 – 0,7 MPa).

Rys. 4



- Odłączyć zasilanie od zszywacza.

Rys. 5

- Załadować zszywki do zszywacza zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji w pkt. 3.

- Sprawdzić prawidłowość wbijania na wzorcowym kawałku drewna. Jeśli zszywki nie osiągają pożądanej głębokości zagłębienia, zwiększyć ciśnienie powietrza, aż do uzyskania właściwej penetracji. Nie wolno jednak przekroczyć ciśnienia 100 psi (0,7MPa)!



UWAGA!

- Przed smarowaniem należy odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza.
- Zszywacz trzeba nasmarować olejem przed pierwszym jego użyciem.
- Należy wytrzeć nadmiar oleju na wylocie ze zszywacza. Nadmiar oleju mógłby uszkodzić uszczelnienia typu „O” zastosowane w zszywaczu. Jeśli w układzie zasilania jest naolejacz zainstalowany szeregowo, to nie trzeba stosować codziennego smarowania zszywacza.
- Obrócić zszywacz wlotem powietrza do góry i wprowadzić kroplę oleju wrzecionowego. Nie wolno stosować oleju zawierającego dodatki detergentowe lub inne tego typu. Należy użyć zszywacza wkrótce po przeprowadzeniu smarowania olejem.

5. Zasilanie powietrzem i złączki

- Wielu użytkowników uważa za słusne stosowanie naolejacza, który pomaga w dostarczaniu oleju smarującego do zszywacza, co zwiększa sprawność działania i trwałość narzędzia. Codziennie trzeba kontrolować poziom oleju w naolejaczu.
- Wielu użytkowników uważa za słusne stosowanie filtra, w celu usuwania z powietrza wody i zanieczyszczeń, które mogłyby spowodować korozję lub zużycie elementów wewnętrznych zszywacza. Filtr także przyczynia się do zwiększenia sprawności działania i trwałości narzędzia. Codziennie trzeba kontrolować stan filtra i spuścić nadmiar wody, w razie potrzeby.
- Najskuteczniejsze działanie zapewni podłączenie do zszywacza szybkozłącza 3/8” (o średnicy wewnętrznej 0,315”), oraz końcówki 3/8” do przewodu zasilającego sprężonym powietrzem.

6. Usuwanie zacięcia zszywacza



OSTRZEŻENIE

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO REGULACJI, CZYSZCZENIA, USUWANIA ZACIĘCIA, PRZENOSZENIA LUB POZOSTAWIENIA NA DŁUŻSZY CZAS W SPOCZYNKU, NALEŻY ZSZYWACZ ODŁĄCZYĆ OD ZASILANIA SPRĘŻONYM POWIETRZEM.

- Zszywka zacięła się na wyjściu ze zszywacza.
Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
Uchwycić zaciętą zszywkę za pomocą pincety i usunąć.
- Zszywka zacięła się we wnętrzu magazynka.
Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
Odsunąć do tyłu pokrywę magazynka.
Usunąć zaciętą zszywkę.
Nasunąć pokrywę na powrót, aż do zaskoczenia zapadki magazynka.

7. Czyszczenie zszywacza



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NIGDY NIE WOLNO STOSOWAĆ BENZYNY LUB INNEGO PALNEGO PŁYNU DO CZYSZCZENIA ZSZYWACZA. OPARY POZOSTAŁE WE WNĘTRZU MOGŁYBY PRZY ZAISKRZENIU SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ ZSZYWACZA, CO GROZI WYPADKIEM ŚMIERTELNYM LUB USZKODZENIEM CIAŁA UŻYTKOWNIKA LUB OSÓB W SĄSIEDZTWIE.



UWAGA!

PŁYNY ROZMIĘKCZAJĄCE STOSOWANE DO CZYSZCZENIA KOŃCÓWKI NARZĘDZIA MOGĄ SPOWODOWAĆ ROZMIĘKCZENIE SUBSTANCJI POKRYWAJĄCYCH ZSZYWKI, CO SPOWODUJE SZYBSZE NAGROMADZENIE SIĘ JEJ POZOSTAŁOŚCI. TRZEBA DOKŁADNIE WYSUSZYĆ ZSZYWACZ PO CZYSZCZENIU, PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JEGO PONOWNEGO UŻYTKOWANIA.

- Odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem od zszywacza.
- Usunąć narost substancji klejącej za pomocą nafty, oleju napędowego lub innego płynu rozcieńczającego. Nie wolno aby stosowany płyn przedostał się do wnętrza zszywacza, gdyż grozi to jego uszkodzeniem. Przed ponownym użyciem zszywacz troskliwie wysuszyć.

8. Dane techniczne zszywacza

TYP ZSZYWACZA	74L231
Długość	250 mm
Wysokość	250 mm
Szerokość	60 mm
Masa (bez zszywek)	1,45 kg
SPRĘŻONE POWIETRZE	
Dopuszczalne ciśnienie robocze	120 psi (0,8 MPa, 8 bar)
Zalecany zakres ciśnień roboczych	70÷120 psi (0,5÷0,8 MPa, 5÷8 bar)
Długość zszywek	20, 25, 30, 35, 40 mm
Pojemność magazynka - zszywki	85 sztuk
Długość gwoździ	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 mm
Pojemność magazynka – gwoździe	100 sztuk

9. Ochrona środowiska

Urządzenie należy likwidować z zastosowaniem przerobu wtórnego, rozdzielając części narzędzia, akcesoria i opakowanie.



Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

Deklaracja Zgodności WE
/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



Producent / *Manufacturer / Gyártó* / Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

Wyrób / *Product / Termék* / **Zszywacz pneumatyczny**
/Pneumatic stapler/Pneumatikus tűzőgép

Model / *Model. / Modell* / **74L231**

Numer seryjny / *Serial number / Sorszám* / 00000 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
/Machinery Directive 2006/42/EC/
/2006/42/EK Gépek /

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 792-13:2000

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 06
/Last two figures of CE marking year:/
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./

Paweł Szopa
ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Szopa
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent /
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
Warszawa, 2014-01-24

INSTRUCTION MANUAL

2 in 1 PNEUMATIC STAPLER FOR STAPLES AND NAILS

74L231

1. Instructions for work safety

- Familiarize yourself with this manual. Understanding all guidelines for work safety before switching on the tool is essential. When in any doubts please contact service department of the TOPEX company.
- Never use petrol or any other flammable liquid for cleaning the tool. Vapours remaining in the device might ignite from accidental spark, causing an explosion.
- Never supply the tool with oxygen or other gas with similar characteristics. To power the tool use only compressed air, which is filtered and oiled.
- Compressed air powering the tool must not be overpressurized above allowable level (100 psi or 0.7 MPa).
- Do not use the stapler equipped with pressure protection system:
 - when use of ladder, stairs or scaffold is necessary between subsequent places where the stapler is used;
 - to close boardboxes or chests, or fixing parts for transport protection.
- Carry the stapler by holding its handle, be careful to never press the trigger during transportation. Never carry the stapler when holding by its hose.
- Never use a tool with protection system mechanism damaged. Check functioning of protection system on a daily basis.
- Do not use stapler too close to edge of stapled surface. Material close to the edge may split and release the staple. It may cause free motion and ricochet, and body injury in consequence.
- Use protective goggles or glasses and earmuff protectors when working with a stapler.
- Use the stapler only for surfaces it is designed for: do not use it for materials too hard to penetrate. Do not double-staple (on top of another staple). Do not angle-staple, ricochet may occur.

2. Pressure protection system



Use of stapler equipped with pressure protection system

- Place tip of the tool in planned working spot. Stapler trigger should be released at this time.
- Tip of the protection system has been pressed against the working spot. Pressing the trigger will drive a staple.
- Release the stapler trigger after driving each staple. Put the stapler to another spot it will be used at. Repeat above described procedure.



Checking pressure protection system functioning

- Disconnect compressed air supply from the tool.
- Empty the stapler clip.
- Ensure the stapler trigger and the tip of protection system can move freely up and down.
- Connect the stapler to a compressed air supply.
- Press the protection system tip against working place, do not press the trigger. The stapler should not actuate. Do not use a stapler that actuated in this test.
- Release pressure on the stapler. Tip of the protection system should return to its default, bottom position. Press the stapler trigger. The stapler should not actuate. Do not use a stapler that actuated in this test.

3. Loading the stapler

- When connecting or disconnecting compressed air supply do not allow your hand or other part of your body to get into area of stapler operation.
- Never point outlet of the stapler at yourself or any other person.
- Disconnect hose for compressed air supply.
- Press the stapler clip latch. Pull the clip cover backwards.
- Insert batch of staples into the clip. Ensure all staples are inserted properly, with ends pointed downwards. Ensure staples are not dirty or damaged.
- Slide the clip cover forward so the clip latch snaps in position.
- Always disconnect compressed air supply from the stapler before starting to remove jam, maintenance, adjustment or when you plan to leave the stapler unused for a long time.
- When operating the stapler use protection measures, such as anti-splinter goggles or glasses and earmuff protectors. Wear protective helmet when appropriate.
- Do not use control valve or any other tip that would allow compressed air to remain in the tool.

4. Using the stapler



WARNING

PROTECT EYES AND EARS USE ANTI-SPLINTER GOGGLES OR GLASSES AND EARMUFF PROTECTORS. PROVIDING INFORMATION TO PERSONS NEARBY ABOUT NECESSARY PRECAUTION MEASURES MENTIONED ABOVE IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER OR THE USER.



CAUTION!

CHECK YOUR STAPLER AND REPLACE DAMAGED PARTS BEFORE USING THE TOOL WHENEVER NECESSARY. ALL LABELS WITH WARNINGS MUST ALSO BE REPLACED IN CASE THE ORIGINAL ONES ARE NOT READABLE.



Fig. 1

Put few drops of lubricating oil into air inlet.

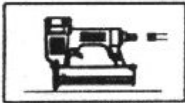


Fig. 2

Connect quick coupler to the stapler.

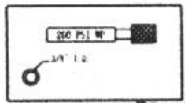


Fig. 3

Empty the stapler clip.

Connect the stapler to air compressor with flexible hose with inside diameter 3/8". Ensure the hose is marked, that working pressure must not exceed 100 psi (0.7 MPa) and it ends with female quick coupler connector.

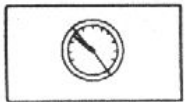


Fig. 4

Adjust air supply pressure so the stapler receives pressure from its working range 60 – 100 psi (0.4 – 0.7 MPa).

Disconnect air supply from the stapler.



Fig. 5

Load staples into the stapler, follow instructions given in this manual in p. 3.

Ensure staples are driven correctly, try it on exemplary piece of wood. When staples are not driven to desired depth, increase pressure to achieve necessary penetration. However, do not exceed pressure 100 psi (0.7 MPa)!



CAUTION!

- Disconnect compressed air supply from the stapler before lubricating.
- Lubricate the stapler with oil before using it for the first time.
- Wipe excessive oil on the stapler outlet. Excessive oil might damage O-rings used in the tool. If oiler is in the line of compressed air supply there is no need to lubricate the stapler daily.
- Turn the stapler so air inlet points upwards and put a drop of spindle oil. Do not use oil with detergent additives or similar. Use the stapler shortly after carrying out lubrication.

5. Air supply and connectors

- Many users consider using oiler a good practice, as it helps to deliver lubricating oil to the stapler and improves efficiency and durability of the tool. Check oil level in the oiler daily.
- Many users consider using a filter a good practice, it helps to remove water and contaminations from the air, which otherwise could cause corrosion or wear of internal parts of the stapler. Filter also improves efficiency and durability of the tool. Check condition of the filter daily and drain excessive water when necessary.
- The most efficient operation can be achieved when the stapler is connected with 3/8" quick coupler (with internal diameter 0.315") and 3/8" connector to hose for compressed air supply.

6. Removing a jam in the stapler



WARNING

BEFORE STARTING TO ADJUST, REMOVE A JAM, CARRY THE TOOL OR LEAVING IT UNUSED FOR A LONG TIME, ALWAYS DISCONNECT THE STAPLER FROM COMPRESSED AIR SUPPLY.

- Staple jammed in the stapler outlet.
Disconnect compressed air supply.
Take hold of jammed staple with tweezers and remove it.
- Staple jammed inside the clip.
Disconnect compressed air supply.
Slide the clip cover backwards.
Remove jammed staple.
Slide the clip cover back so the clip latch snaps.

7. Cleaning the stapler



DANGER!

NEVER USE PETROL OR ANY OTHER FLAMMABLE LIQUID FOR CLEANING THE STAPLER. VAPOURS REMAINING INSIDE THE TOOL MIGHT CAUSE STAPLER TO EXPLODE IN CASE OF SPARKING, THIS IS A RISK OF FATAL OR HEAVY INJURY OF THE USER'S OR BYSTANDERS' BODY.



CAUTION!

SOFTENING FLUIDS USED FOR CLEANING TIP OF THE TOOL MAY CAUSE SOFTENING STAPLE COAT MATERIAL, THUS CAUSING FASTER DEPOSITION OF ITS REMAININGS. DRY THE STAPLER THOROUGHLY AFTER CLEANING, BEFORE STARTING TO USE IT.

- Disconnect compressed air supply from the stapler.
- Remove deposition of sticky substance with kerosene, diesel oil or other solvent. Do not allow used fluid to get inside the stapler, it may damage the tool. Dry the stapler carefully before next use.

8. Technical specification of stapler

STAPLER TYPE	74L231
Length	250 mm
Height	250 mm
Width	60 mm
Weight (without staples)	1.45 kg
COMPRESSED AIR	
Maximum working pressure	120 psi (0.8 MPa, 8 bar)
Recommended working pressure range	70÷120 psi (0.5÷0.8 MPa, 5÷8 bar)
Staple length	20, 25, 30, 35, 40 mm
Clip capacity – staples	85 pcs
Nail length	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 mm
Clip capacity – nails	100 pcs

9. Environment protection

When disposing of the tool return it for recycling. Segregate parts of the tool, accessories and the package.



Metal products should not be disposed of with household wastes, but should be utilised in proper recycling centres. Obtain information on waste recycling from your seller or local authorities. Used equipment contains substances active in the natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for the environment and human health.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ СТЕПЛЕР 2 В 1 ДЛЯ СКОБ И ГВОЗДЕЙ

74L231

1. Указания по технике безопасности

- Следует ознакомиться с данной инструкцией и усвоить все рекомендации по безопасной эксплуатации инструмента перед его включением. В случае каких-либо вопросов следует обратиться в сервисную службу компании TOPEX.
- Запрещается чистить инструмент бензином либо другими легковоспламеняющимися средствами. Остатки испарений в инструменте могут воспламениться при появлении случайной искры, что чревато взрывом.
- Запрещается запитывать инструмент кислородом либо другим газом с аналогичными свойствами. Следует использовать исключительно сжатый воздух – отфильтрованный и содержащий распыленное масло.
- Запрещается подавать сжатый воздух с давлением, превышающим предельное допустимое давление (100 psi или 0,7 МПа).
- Запрещается работать степлером, оснащённым прижимным предохранительным механизмом, в случае:
 - если между очередными местами использования степлера необходимо воспользоваться лестницей, ступенями либо лесами,
 - замыкания картонных коробок или ящиков, либо крепления элементов, предохраняющих груз на время транспортировки.
- Переносить степлер следует за рукоятку, и в это время запрещается нажимать на курок инструмента. Запрещается переносить степлер за провод.
- Запрещается работать степлером, предохранительный механизм которого поврежден. Следует ежедневно проверять исправность предохранительной системы инструмента.
- Запрещается работать степлером у самой кромки соединяемой поверхности. Материал на кромке может осыпаться, оголяя скобу. Это может вызвать свободное движение и явление рикошета, что чревато получением телесных повреждений.
- Во время работы степлером следует пользоваться защитными противоосколочными очками и наушниками.
- Степлер следует подбирать в зависимости от соединяемых поверхностей: запрещается использовать степлер для слишком твердых («непробиваемых») поверхностей. Запрещается двойное сшивание – одна скоба на другой. Запрещается сшивать под углом, это может вызвать явление рикошета.

2. Прижимной предохранительный механизм



Работа степлером, оснащённым прижимным предохранительным механизмом

- Приложите рабочий конец инструмента к планируемому месту работы. В это время курок степлера должен быть отжат.
- Конец предохранительной системы прижимается к рабочему месту. Нажатие на курок вызовет забивание скобы.
- Забив скобу, следует отжать курок, приложить степлер к следующему месту и повторить описанную выше процедуру.



Проверка работы прижимного предохранительного механизма

- Отключите подачу сжатого воздуха к инструменту.
- Опорожните кассету для скоб.
- Убедитесь в том, что курок степлера и конец предохранительной системы свободно перемещаются вверх и вниз.
- Подключите подачу сжатого воздуха к степлеру.

- Прижмите конец предохранительной системы к рабочему месту, не нажимая на курок степлера. Степлер не должен сработать. Запрещается работать степлером, который сработал во время данного испытания.
- Перестаньте нажимать на степлер. Конец предохранительной системы должен вернуться в свое исходное нижнее положение. Нажмите на курок степлера. Степлер не должен сработать. Запрещается работать степлером, который сработал во время данного испытания.

3. Загрузка скоб

- При подключении и отключении подачи сжатого воздуха запрещается держать ладонь либо любую другую часть тела в зоне работы степлера.
- Запрещается направлять степлер выходным отверстием на себя или на посторонних.
- Отключите провод подачи сжатого воздуха.
- Нажмите на фиксатор кассеты для скоб. Оттяните назад крышку кассеты.
- Вложите часть скоб в кассету. Убедитесь, что скобы правильно загружены, т.е. концами вниз, не загрязнены и не повреждены.
- Переместите крышку кассеты вперед, чтобы сработал фиксатор.
- Всегда следует отключать подачу сжатого воздуха к степлеру в случае застопорения, а также перед регулировкой, обслуживанием и длительным перерывом в эксплуатации инструмента.
- Работая степлером следует помнить о средствах индивидуальной защиты – защитных противосколочных очках, наушниках и защитной каске (в случае необходимости).
- Запрещается использоваться контрольным клапаном либо иным наконечником, который позволяет оставить оборудование под давлением.

4. Эксплуатация степлера



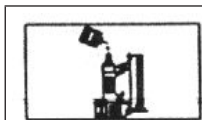
ВНИМАНИЕ

ЗАЩИЩАЙТЕ ОРГАНЫ ЗРЕНИЯ И СЛУХА. ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ЗАЩИТНЫМИ ПРОТИВООСКОЛОЧНЫМИ ОЧКАМИ И НАУШНИКАМИ. РАБОТОДАТЕЛЬ ИЛИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЛИЦ, НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ ИНСТРУМЕНТА, О НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫШЕПЕРЕЧИСЛЕННЫХ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ.



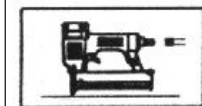
ВНИМАНИЕ!

СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ СТЕПЛЕР И В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ СМЕНИТЬ ПОВРЕЖДЕННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ИНСТРУМЕНТА ПЕРЕД ЕГО ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ. ВСЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕГАЮЩИЕ НАКЛЕЙКИ НА СТЕПЛЕРЕ, В СЛУЧАЕ ИХ ИЗНОСА, СЛЕДУЕТ ЗАМЕНИТЬ НОВЫМИ.



Через входное отверстие воздуха введите несколько капель смазочного масла.

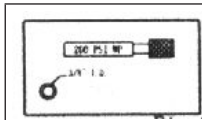
Рис. 1



Подключите муфту быстрого соединения к степлеру.

Рис. 2

Опорожните кассету степлера.



Подключите степлер к компрессору гибким шлангом с внутренним диаметром 3/8". Убедитесь в том, что шланг снабжен маркировкой, информирующей, что рабочее давление не должно превысить 100 psi (0,7 МПа), а также что муфта имеет разъем female.

Рис. 3



Рис. 4

Отрегулируйте давление питания так, чтобы в инструмент поступал воздух с давлением, соответствующим рабочему диапазону давлений степлера 60-100 psi (0,4 – 0,7 МПа).

Отключите питание степлера.



Рис. 5

Загрузите скобы в кассету степлера следуя указаниям, представленным в п. 3.

Проверьте правильную работу на образце древесины. Если скобы не забиваются на необходимую глубину, следует увеличить давление воздуха до получения необходимой глубины. Однако давление не должно превысить 100 psi (0,7 МПа)!



ВНИМАНИЕ!

- Приступая к смазке следует отключить подачу сжатого воздуха к степлеру.
- Перед первым применением степлер следует смазать маслом.
- Излишек масла удалите из выходного отверстия степлера. Излишек масла может повредить уплотнитель типа „O” в степлере. Если в системе питания отсутствует последовательно установленная масленка, степлер не требует ежедневного смазывания.
- Поверните степлер выхода воздуха вверх и введите каплю веретенного масла. Запрещается использовать масло с добавками детергентов или масло другого типа. После смазки степлер должен обязательно поработать.

5. Питание сжатым воздухом и муфты

- Большинство пользователей предпочитает использовать масленку, которая помогает поставлять смазочное масло в степлер, что увеличивает исправность работы и эксплуатационную способность инструмента. Ежедневно следует контролировать уровень масла в масленке.
- Большинство пользователей предпочитает использовать фильтр с целью устранения из воздуха воды и загрязнений, которые могли бы вызвать коррозию или повреждение внутренних элементов степлера. Кроме того, фильтр способствует сохранению инструмента в исправности и увеличению эксплуатационной способности. Следует ежедневно контролировать состояние фильтра и в случае необходимости удалять излишек воды.
- Самым эффективным является подключение к степлеру муфты быстрого соединения 3/8” (с внутренним диаметром 0,315”), а также наконечника 3/8” к шлангу подачи сжатого воздуха.

6. Застопорение инструмента



ВНИМАНИЕ

В СЛУЧАЕ ЗАСТОПОРЕНИЯ, А ТАКЖЕ ПЕРЕД РЕГУЛИРОВКОЙ, ЧИСТКОЙ, ТРАНСПОРТИРОВКОЙ И ДЛИТЕЛЬНЫМ ПЕРЕРЫВОМ В ЭКСПЛУАТАЦИИ СЛЕДУЕТ ОТКЛЮЧАТЬ ПОДАЧУ СЖАТОГО ВОЗДУХА К СТЕПЛЕРУ.

- Скоба застопорилась на выходе из степлера.
Отключите подачу сжатого воздуха.
Подхватите скобу пинцетом и удалить.
- Скоба застопорилась внутри кассеты.
Отключите подачу сжатого воздуха.
Отведите назад крышку кассеты.
Удалите застопорившуюся скобу.
Наденьте крышку на кассету до момента срабатывания фиксатора.

7. Чистка степлера



ВНИМАНИЕ ОПАСНО!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕНЗИН ИЛИ ДРУГУЮ ГОРЮЧУЮ ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ЧИСТКИ СТЕПЛера. ОСТАТКИ ИСПАРЕНИЙ В ИНСТРУМЕНТЕ МОГУТ ВОСПЛАМЕНИТЬСЯ ПРИ ПОЯВЛЕНИИ СЛУЧАЙНОЙ ИСКРЫ И ПРИВЕСТИ К ВЗРЫВУ, ЧТО ЧРЕВАТО ПОЛУЧЕНИЕМ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ КАК ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ТАК И

НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ ЛИЦ.



ВНИМАНИЕ!

СМЯГЧАЮЩИЕ СРЕДСТВА, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ЧИСТКИ НОСИКА ИНСТРУМЕНТА, МОГУТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ПОКРЫТИЙ НА СКОБАХ. СЛЕДУЕТ ТЩАТЕЛЬНО ВЫСУШИТЬ СТЕПЛЕР ПОСЛЕ ЧИСТКИ, ПЕРЕД СЛЕДУЮЩЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.

- Отключите подачу сжатого воздуха к степлеру.
- Удалите kleющее вещество керосином, дизельным топливом или другим растворителем. Жидкость не должна проникнуть внутрь степлера! Это может вызвать его повреждение. Тщательно высушите степлер перед следующей работой.

8. Технические характеристики степлера

ТИП СТЕПЛЕРА	74L231
Длина	250 мм
Высота	250 мм
Ширина	60 мм
Вес (без скоб)	1,45 кг
СЖАТЫЙ ВОЗДУХ	
Предельно допустимое рабочее давление	120 psi (0,8 МПа, 8 бар)
Рекомендуемый диапазон рабочих давлений	70÷120 psi (0,5÷0,8 МПа, 5÷8 бар)
Длина скоб	20, 25, 30, 35, 40 мм
Объем кассеты – скобы	85 штук
Длина гвоздей	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 мм
Объем кассеты – гвозди	100 штук

9. Защита окружающей среды

Инструмент подлежит вторичной переработке – отдельно элементы оборудования, дополнительные принадлежности и упаковка.



Металлический инструмент не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Его следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ СТЕПЛЕР ПНЕВМАТИЧНИЙ 2 В 1 ПІД СКОБИ ТА ЦВЯХИ 74L231

1. Правила техніки безпеки

- Ознайомтеся з цією інструкцією з експлуатації. Важливо правильно зрозуміти й дотримуватися правил техніки безпеки, перш ніж вмикати устаткування. У випадку будь-яких сумнівів зверніться до сервісного центру компанії «ТОРЕХ».
- Забороняється використовувати бензин або інші легкозаймисті рідини до чищення устаткування. Решткові їх випаровування, що залишилися в устаткуванні, здатні загорітися від випадкової іскри, що є вибухонебезпечним.

- Забороняється живити устаткування киснем або іншим газом із аналогічними властивостями. Для живлення допускається використовувати виключно стиснене повітря, фільтроване та наоливлене.
- Не допускається використовувати джерело живлення стисненим повітрям, тиск у якому перевищує допустиме значення (100 psi або 0,7 МПа).
- Не допускається використовувати степлер, який обладнано притисним запобіжним механізмом:
 - якщо між черговими місцями використання степлера необхідно скористатися драбиною, сходами або риштуванням;
 - для запечатування коробок або ящиків, чи для кріплення елементів знерушення вантажу під час транспортування.
- Степлер слід переносити, тримаючи його за руків'я, причому під час транспортування категорично забороняється натискати на спусковий гачок степлера. Забороняється переносити степлер за шнур.
- Забороняється використовувати інструмент із несправним запобіжним механізмом. Перевірку справності запобіжного механізму належить виконувати щоденно.
- Не слід використовувати степлер надто близько до крайок поверхонь, які скріплюються. Матеріал на крайці може розірватися або розколотися, вивільнивши скобу. Це може спричинити вільний рух і рикошет, який може спричинити травму.
- Під час праці степлером слід використовувати захисні окуляри та навушники.
- Степлер слід використовувати тільки на відповідних поверхнях: не допускається використовувати степлер на надто твердих поверхнях, у які скоби важко вбити. Не допускається скріплювати (зшивати) подвійним «швом», згори іншої скоби. Не допускається зшивати під кутом, оскільки існує можливість рикошету скоби.

2. Притисний запобіжний механізм



Користування степлером, обладнаним притисним запобіжним механізмом

- Помістіть наконечник устаткування у передбаченому місці використання. Після цього відпустіть спусковий механізм степлера.
- Наконечник запобіжного механізму притискається до місця вбиття. Натиснення на спусковий механізм спричиняє вбивання скоби.
- Після вбивання чергової скоби слід відпустити спусковий механізм степлера. Приставте степлер до чергового місця, де необхідно вбити скобу. Повторіть процедуру, описану вище.



Перевірка справності дії запобіжного притисного механізму

- Від'єднайте устаткування від джерела стисненого повітря.
- Випорожніть магазин степлера.
- Переконайтеся, що спусковий механізм степлера та наконечник запобіжного механізму вільно рухаються вгору-вниз.
- Приєднайте інструмент до джерела стисненого повітря.
- Притисніть наконечник запобіжного механізму до місця вбивання скоби, не натискаючи на спусковий механізм. Степлер не повинен спрацювати. Забороняється користуватися степлером, якщо той спрацював під час перевірки справності дії запобіжного механізму.
- Послабте натиск на степлер. Наконечник запобіжного механізму повинен повернутися у своє попереднє нижнє положення. Натисніть на спусковий механізм степлера. Степлер не повинен спрацювати. Забороняється користуватися степлером, якщо той спрацював під час перевірки справності дії запобіжного механізму.

3. Ладуння степлера

- Під час підключення до джерела стисненим повітрям або відключення від нього не допускається скеровувати наконечник степлера у бік користувача або частини його тіла.
- Категорично забороняється скеровувати наконечник степлера на себе або у бік іншої особи.
- Від'єднайте шланг стисненого повітря від устаткування.
- Натисніть на заскочку магазину степлера. Відтягніть назад кришку магазину.
- Вкладіть блок скоб у магазин. Переконайтеся, що скоби вкладені правильним боком, тобто ніжками вниз. Переконайтеся, що скоби є чистими і непошкодженими.
- Зсуньте кришку магазину наперед, до блокування заскочки магазину.
- Перш ніж усунувати зігнуту або поламану скобу, приступати до обслуговування степлера, регулювати його або якщо степлер не планується використовувати деякий час, його рекомендується від'єднувати від джерела живлення стиснутим повітрям.
- Під час користування степлером слід використовувати захисне спорядження, таке як захисні протискалькові окуляри, навушники і, бажано, каску.
- Забороняється використовувати пневморозподільний клапан або інший наконечник, який уможливорює збереження тиску повітря в устаткуванні.

4. Порядок експлуатації степлера



ОБЕРЕЖНО!

БЕРЕЖІТЬ ОРГАНИ ЗОРУ ТА СЛУХУ. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПРОТИСКАЛКОВІ ОКУЛЯРИ, ЗАХИСНІ НАВУШНИКИ. ПРАЦЕДАВЕЦЬ АБО КОРИСТУВАЧ НЕСУТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПОВІДОМЛЕННЯ ОСІБ ПОБЛИЗУ ПРО НЕОБХІДНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ВИЩЕЗГАДАНИХ ЗАСОБІВ ОСОБИСТОГО ЗАХИСТУ.



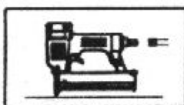
УВАГА!

СЛІД ПОСТІЙНО ПЕРЕВІРЯТИ СТАН СТЕПЛЕРА ТА ЙОГО ПРИДАТНІСТЬ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ; У ВИПАДКУ НЕОБХІДНОСТІ СЛІД НЕГАЙНО ЗАМІНИТИ ПОШКОДЖЕНІ ЕЛЕМЕНТИ КОНСТРУКЦІЇ ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ СТЕПЛЕР. УСІ ОРИГІНАЛЬНІ НАЛІПКИ НА СТЕПЛЕРІ, ЯКІ МІСТЯТЬ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ І СТАЛИ НЕЧИТАБЕЛЬНІ, ПІДЛЯГАЮТЬ ЗАМІНІ.



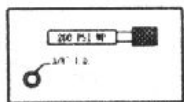
До повітровпускного отвору капніть одну-дві краплини оливи.

Мал. 1



Приєднайте до степлера швидкокорознімне з'єднання.

Мал. 2



Випорожніть магазин степлера.

Приєднайте степлер до компресора за допомогою гнучкого шланга внутрішнім діаметром 3/8". Переконайтеся, що шланг маркований на робочий тиск, який не перевищує 100 psi (0,7 МПа), і посідає елемент швидкокорознімного з'єднання типу «мама».

Мал. 3



Відрегулюйте тиск таким чином, щоб до устаткування надходило стиснене повітря у робочому діапазоні 60 - 100 psi (0,4 - 0,7 МПа).

Мал. 4

Від'єднайте степлер від джерела живлення.



Заладуйте магазин степлера згідно з вказівками, які містяться у цій інструкції, п. 3.

Мал. 5

Упевніться, що скоби вбиваються правильно, потренувавшись на непотрібному шматку дерева. Якщо скоби не проникають на потрібну глибину, збільшуйте тиск повітря, доки потрібна глибина проникнення не буде досягнута. При цьому максимальний тиск не повинен перевищувати 100 psi (0,7 МПа)!



УВАГА!

1. Перед змащуванням необхідно від'єднати степлер від джерела живлення стиснутим повітрям.
2. Степлер слід змастити оливою перед першим використанням.
3. Надлишок оливи слід витерти з повітровпускного отвору степлера. Надлишок оливи здатен спричинити пошкодження ущільнювального кільця, використаного у степлері. Якщо у системі живлення послідовно встановлений наоливлювач, то не можна степлер допускається не наоливлювати щоденно.
4. Оберніть степлер повітровпускним отвором вгору і капніть одну краплю шпіндельної оливи. Не допускається

використовувати оливи, які містять детергентні або інші аналогічні добавки. Невдовзі після наоливлення степлер слід використати.

5. Підключення до джерела стиснутого повітря та швидкоз'єднувальна арматура

- Багато користувачів вважає за корисне застосовувати наоливлувач, щоб зручніше наоливлувати степлер, завдяки чому збільшується справність функціонування і ресурс устаткування. Слід щоденно перевіряти рівень оливи у наоливлувачі.
- Багато користувачів вважає за корисне застосовувати фільтр з метою осушення повітря та уловлювання з нього сміття, які могли б спровокувати корозію або зношування внутрішніх елементів степлера. Фільтр також сприяє підвищенню справності експлуатації та збільшенню ресурсу устаткування. Стан фільтру слід перевіряти щоденно та за потреби видаляти надлишок води.
- Найбільше ефективним є підключення степлера за допомогою швидкокорознімного з'єднання 3/8" (внутрішній діаметр 0,315"), а також наконечники діаметром 3/8" до шлангу подавання стиснутого повітря.

6. Видалення застряглих скоб



ОБЕРЕЖНО!

ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО РЕГУЛЮВАННЯ, ЧИЩЕННЯ, ВИДАЛЕННЯ ЗАСТРЯГЛИХ СКОБ, ПЕРЕНОШУВАТИ СТЕПЛЕР АБО ВІДКЛАДАТИ ЙОГО НА ЗБЕРІГАННЯ НА ДЕЯКИЙ ЧАС, РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ВІД'ЄДНАТИ СТЕПЛЕР ВІД ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ СТИСНУТИМ ПОВІТРЯМ.

- Скоба затислася на виході зі степлера.
Від'єднайте шланг подавання стисненого повітря.
Підчепіть затиснуту скобу за допомогою пінцету й витягніть її.
- Скоба затислася всередині магазину.
Від'єднайте шланг подавання стисненого повітря.
Відтягніть назад кришку магазину.
Витягніть затиснуту скобу.
Насуньте кришку магазину на місце, до блокування засочки магазину.

7. Чищення степлера



НЕБЕЗПЕЧНО!

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВИКОРИСТОВУВАТИ БЕНЗИН АБО ІНШІ ЛЕГКОЗАЙМИСТІ РІДИНИ ДО ЧИЩЕННЯ УСТАТКУВАННЯ. ВИПАРОВУВАННЯ, ЯКІ ЗАЛИШИЛИСЯ ВСЕРЕДИНІ СТЕПЛERA, ЗДАТНІ У ВИПАДКУ ІСКРИ ВИБУХНУТИ, ЩО ЗАГРОЖУЄ ЛЕТАЛЬНИМИ НАСЛІДКАМИ АБО ТРАВМАТИЗМОМ КОРИСТУВАЧА АБО ОТОЧУЮЧИХ.



УВАГА!

ПОМ'ЯКШУЮЧИ РІДИНИ, У ВИПАДКУ ЇХ ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ НАКОНЕЧНИКА УСТАТКУВАННЯ, ЗДАТНІ СПРИЧИНИТИСЯ ДО РОЗМ'ЯКШЕННЯ ПОКРИТТЯ СКОБ, ЩО МОЖЕ ВИКЛИКАТИ ПРИШВИДШЕНЕ НАГРОМАДЖЕННЯ ЇХ РЕШТОК. ПІСЛЯ ЧИЩЕННЯ СЛІД РЕТЕЛЬНО ОЧИСТИТИ СТЕПЛЕР, ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЙОГО ПОДАЛЬШОЇ ЕКСПЛУАТАЦІЇ.

- Від'єднайте степлер від джерела стисненого повітря.
- Усуньте нагромадження клейкої речовини за допомогою керосину, дизельного палива або іншого розчинника. Не допускається, щоб рідина потрапила всередину степлера, оскільки це загрожує його пошкодженням. Перед черговим використанням степлер слід ретельно обсушити.

8. Технічні характеристики степлера

ТИП СТЕПЛERA	74L231
Довжина	250 мм
Висота	250 мм
Ширина	60 мм
Маса (без скоб)	1,45 кг
СТИСНУТЕ ПОВІТРЯ	

Допустимий робочий тиск	120 psi (0,8 МПа, 8 bar)
Рекомендований діапазон значень робочого тиску	70÷120 psi (0,5÷0,8 МПа, 5÷8 bar)
Довжина скоб	20, 25, 30, 35, 40 мм
Ємність магазину, скоб	85 шт.
Довжина цвяхів	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 мм
Ємність магазину, цвяхів	100 шт.

9. Охорона середовища

Устаткування слід утилізувати шляхом вторинної переробки, розділяючи частини устаткування, приналежності, аксесуари й упакування.



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO CUCITRICE PNEUMATICA 2 IN 1 PER GRAFFE E CHIODI

74L231

1. Consigli inerenti la sicurezza

- Leggere attentamente questo manuale d'istruzioni. Prima di avviare l'utensile comprendere tutte le indicazioni inerenti la sicurezza. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza dell'azienda TOPEX.
- Per la pulizia dell'utensile non utilizzare benzina o altri liquidi infiammabili. Eventuali residui presenti all'interno dell'utensile potrebbero accendersi in presenza di scintille accidentali, causando un'esplosione.
- Non è consentito alimentare l'utensile con ossigeno o altro gas con proprietà simili. Per l'alimentazione utilizzare solo aria compressa filtrata e lubrificata.
- L'aria di alimentazione non deve essere fornita ad una pressione superiore al valore limite (100 psi o 0,7 MPa).
- Non utilizzare cucitrici equipaggiate con sistema di sicurezza a pressione:
 - se tra i siti d'impiego della cucitrice è richiesto l'uso di scalette, scale o ponteggi,
 - per chiudere scatole di cartone o casse, o per fissare elementi di protezione necessari per il trasporto.
- La cucitrice deve essere trasportata afferrandola per il manico, durante il trasporto non premere mai sul grilletto della cucitrice. Non trasportare mai la cucitrice afferrandola per il cavo.
- Non usare utensili il cui meccanismo del sistema di protezione è danneggiato. Verificare quotidianamente il funzionamento del sistema di protezione.
- Non utilizzare la cucitrice troppo vicino al bordo della superficie cucita. Il materiale sul bordo può separarsi liberando la graffa. Ciò può causare movimenti e rimbalzi, che possono causare lesioni.
- Durante l'utilizzo della cucitrice indossare occhiali o occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- La cucitrice deve essere usata su superfici predisposte in precedenza: non è utilizzabile per materiali troppo resistenti alla perforazione. È vietato cucire dall'alto una graffa già montata. Non è consentito effettuare cuciture di traverso in quanto ciò può causare un rimbalzo.

2. Sistema di sicurezza a pressione



Utilizzo della cucitrice dotata di sistema di sicurezza a pressione

- Collocare la punta dell'utensile nel luogo previsto per l'impiego. In questo momento il grilletto della cucitrice deve essere libero.
- Premere la parte terminale del sistema di protezione sul luogo d'impiego. Una pressione del grilletto della cucitrice comporterà il conficcamento della graffa.

- Dopo ciascun conficcamento della graffa rilasciare il grilletto della cucitrice. Posizionare la cucitrice sul punto d'impiego successivo. Ripetere l'operazione sopra descritta.



Verifica del funzionamento del sistema di protezione a pressione

- Scollegare l'alimentazione dell'aria compressa dall'utensile.
- Svuotare il magazzino della cucitrice.
- Assicurarsi che il grilletto della cucitrice ed il terminale del sistema di protezione a pressione si muovano liberamente verso l'alto e verso il basso.
- Collegare l'alimentazione dell'aria compressa alla cucitrice.
- Premere l'estremità del sistema di protezione sul punto d'impiego senza premere il grilletto della cucitrice. La cucitrice non deve funzionare. Qualora durante questa prova la cucitrice funzioni, non è consentito l'uso dell'utensile.
- Rilasciare la pressione esercitata sulla cucitrice. Il terminale del sistema di protezione deve ritornare nella sua posizione originale inferiore. Premere il grilletto della cucitrice. La cucitrice non deve funzionare. Qualora durante questa prova la cucitrice funzioni, non è consentito l'uso di quest'ultima.

3. Caricamento della cucitrice

- Durante il collegamento o lo scollegamento dell'alimentazione d'aria compressa, non posizionare mani o altre parti del corpo nella zona operativa della cucitrice.
- Non puntare il foro di uscita della cucitrice verso se stessi o verso altre persone.
- Scollegare il cavo di alimentazione dell'aria compressa.
- Premere il nottolino del magazzino della cucitrice. Tirare indietro il coperchio del magazzino.
- Inserire una porzione di graffe nel magazzino. Assicurarsi che le graffe siano inserite correttamente, con le punte rivolte verso il basso. Assicurarsi che le graffe non siano sporche o danneggiate.
- Spostare in avanti il coperchio del magazzino fino a far scattare il nottolino del magazzino.
- Prima di tentare di rimuovere eventuali inceppamenti, di effettuare operazioni di manutenzione o regolazione, o quando la cucitrice rimane inutilizzata a lungo, scollegare sempre l'alimentazione dell'aria compressa.
- Durante l'utilizzo della cucitrice indossare sempre dispositivi di protezione quali occhiali o occhiali antischeggia, cuffie antirumore ed eventualmente un casco protettivo.
- Non utilizzare la valvola di controllo o altri raccordi che potrebbero consentire la presenza nell'utensile di aria sotto pressione.

4. Utilizzo della cucitrice



AVVERTENZA:

PROTEGGERE GLI OCCHI E L'UDITO. UTILIZZARE OCCHIALI O OCCHIALI ANTISCHEGGIA, CUFFIE ANTIRUMORE. IL DATORE DI LAVORO O L'UTENTE SONO TENUTI AD INFORMARE LE PERSONE PRESENTI NELLE VICINANZE DELLA NECESSITÀ DELL'USO DEI SUDDETTI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE.



ATTENZIONE!

PRIMA DELL'USO CONTROLLARE LA CUCITRICE ED IN CASO SOSTITUIRE GLI ELEMENTI DANNEGGIATI. SOSTITUIRE GLI ADESIVI CON AVVERTENZE PRESENTI SULLA CUCITRICE QUALORA QUESTI SIANO DIVENUTI ILLEGIBILI.



Fig. 1

Nell'attacco dell'aria inserire alcune gocce di olio lubrificante.

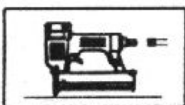


Fig. 2

Collegare l'innesto rapido alla cucitrice.

Svuotare il magazzino della cucitrice.

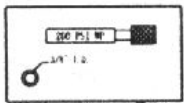


Fig. 3

Collegare la cucitrice al compressore tramite un tubo flessibile con diametro interno 3/8". Assicurarsi che il tubo sia corredato di segnaletica informativa che indichi che il valore della pressione di esercizio non deve superare 100 psi (0,7 MPa), e che sia terminato con un innesto rapido femmina.



Fig. 4

Regolare la pressione di alimentazione in modo tale che all'utensile giunga aria ad una pressione compresa all'interno della gamma di esercizio della cucitrice 60-100 psi (0.4 – 0.7 MPa).

Scollegare l'alimentazione dalla cucitrice.

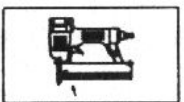


Fig. 5

Caricare le graffe nella cucitrice attenendosi alle istruzioni contenute in questo manuale, para. 3.

Verificare la correttezza del conficcamento su un pezzo di legno di prova. Se le graffe non raggiungono la profondità di penetrazione desiderata, aumentare la pressione dell'aria fino a raggiungere una penetrazione adeguata. Non è consentito superare la pressione di 100 psi (0.7 MPa)!



ATTENZIONE!

- Prima d'intraprendere la lubrificazione della cucitrice, scollegare l'alimentazione d'aria compressa.
- La cucitrice deve essere lubrificata con olio prima del primo uso.
- Rimuovere l'eccesso d'olio presente sullo scarico della cucitrice. L'olio in eccesso potrebbe danneggiare le guarnizioni del tipo „O” presenti nella cucitrice. Se sulla linea d'alimentazione è installato in serie un oliatore dell'aria, la cucitrice non richiede una lubrificazione quotidiana.
- Ruotare la cucitrice con l'ingresso dell'aria rivolto verso l'alto ed inserire una goccia di olio per mandrini. Non usare oli con additivi detergenti o di altro tipo. Usare la cucitrice subito dopo la lubrificazione con olio.

5. Alimentazione d'aria e raccordi

- Molti utenti ritengono utile l'uso di un oliatore dell'aria, che aiuta a lubrificare con olio la cucitrice, aumentando le prestazioni e la vita utile dell'utensile. Controllare quotidianamente il livello dell'olio nell'oliatore dell'aria.
- Molti utenti ritengono utile l'impiego di un filtro per rimuovere dall'aria eventuale acqua e sporco, che potrebbero essere causa di corrosione o usura dei componenti interni della cucitrice. Il filtro inoltre aiuta ad aumentare le prestazioni e la vita utile dell'utensile. Controllare quotidianamente lo stato del filtro e se necessario, rimuovere l'acqua in eccesso.
- Le migliori prestazioni sono assicurate dal collegamento alla cucitrice tramite un innesto rapido da 3/8" (con diametro interno 0,315") ed un raccordo da 3/8" per il cavo di alimentazione dell'aria compressa.

6. Rimozione dell'inzeppamento della cucitrice



AVVERTENZA:

PRIMA DI EFFETTUARE OPERAZIONI DI REGOLAZIONE, PULIZIA, RIMOZIONE D'INCEPPAMENTI, TRASPOSTO O CONSERVAZIONE PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO, SCOLLEGARE LA CUCITRICE DALL'ALIMENTAZIONE D'ARIA COMPRESSA.

- La graffa si è inceppata in corrispondenza dell'uscita della cucitrice.
Scollegare l'alimentazione dell'aria compressa.
Afferrare la graffa con l'aiuto di una pinzetta e rimuoverla.
- La graffa si è inceppata all'interno del magazzino.
Scollegare l'alimentazione d'aria compressa.
Tirare indietro il coperchio del magazzino.
Rimuovere la graffa inceppata.
Richiudere il coperchio fino a far scattare il nottolino del magazzino.

7. Pulizia della cucitrice



PERICOLO!

PER LA PULIZIA DELLA CUCITRICE NON UTILIZZARE BENZINA O LIQUIDI INFIAMMABILI. I FUMI PRESENTI ALL'INTERNO IN CASO DI SCINTILLE POTREBBERO CAUSARE L'ESPLOSIONE DELLA CUCITRICE, CIÒ COSTITUISCE UN PERICOLO D'INCIDENTE MORTALE O DI LESIONI ALL'UTENTE O A PERSONE PRESENTI NELLE VICINANZE.



ATTENZIONE!

LIQUIDI AMMORBIDENTI USATI PER PULIRE LA PUNTA DELL'UTENSILE POSSONO CAUSARE LA DISSOLUZIONE DELLA SOSTANZA CHE RICOPRONO LE GRAFFE, CAUSANDO UN ACCUMOLO PIÙ RAPIDO DI RESIDUI. DOPO LA PULIZIA, ASCIUGARE ACCURATAMENTE LA CUCITRICE PRIMA DELL'USO SUCCESSIVO.

- Scollegare l'alimentazione d'aria compressa dalla cucitrice.
- Per rimuovere l'accumulo di sostanze adesive utilizzando kerosene, gasolio o un altro solvente liquido. Fare in modo che il liquido utilizzato non penetri all'interno della cucitrice, ciò potrebbe danneggiare l'utensile. Prima dell'uso successivo asciugare attentamente la cucitrice.

8. Dati tecnici della cucitrice

TIPO DI CUCITRICE	74L231
Lunghezza	250 mm
Altezza	250 mm
Larghezza	60 mm
Peso (senza graffe)	1,45 kg
ARIA COMPRESSA	
Pressione di esercizio ammissibile	120 psi (0,8 MPa, 8 bar)
Gamma di pressione di esercizio raccomandata	70÷120 psi (0,5÷0,8 MPa, 5÷8 bar)
Lunghezza delle graffe	20, 25, 30, 35, 40 mm
Capacità del magazzino - graffe	85 pezzi
Lunghezza dei chiodi	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 mm
Capacità magazzino - chiodi	100 pezzi

9. Tutela dell'ambiente

L'utensile deve essere smaltito mediante riciclaggio, separando parti dell'utensile, accessori ed imballaggio.



I manufatti metallici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere riciclati presso appositi centri per lo smaltimento. Per informazioni su come smaltire il prodotto contattare il fornitore o le autorità locali. L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti per l'ambiente. L'apparecchiatura non sottoposta a riciclaggio costituisce una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

CAPSATOR PNEUMATIC 2 în 1
PENTRU CUIE ȘI CAPSE

74L231

1. Instrucțiuni de siguranță a muncii

- Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni și să înțelegeți toate recomandările privind siguranța, înainte de pornirea dispozitivului. Dacă aveți îndoieli, vă rugăm să contactați grupul de servicii pentru clienți Topex.
- Nu folosiți niciodată benzină sau alte lichide inflamabile pentru a curăța unealta. Aburul rămas în dispozitiv ar putea provoca foc printr-o scânteie, ceea ce poate duce la explozie.
- Dispozitivul nu poate fi alimentat niciodată cu oxigen sau alte gaze cu proprietăți similare. Pentru alimentare se utilizează aer comprimat, filtrat și lubrifiat.
- Este interzis ca aerul alimentat să fie furnizat sub presiunea care depășește valoarea limită (100 psi sau 0,7 MPa).
- Nu utilizați capsatorul echipat cu un sistem de siguranță a presiunii:
 - dacă între locațiile succesive folosirea capsatorului necesită utilizarea unei scări, scări sau schele,
 - pentru închiderea cutiilor sau lăzilor, sau atașarea elementelor de protecție pentru transport.
- Capsatorul trebuie să fie transportat ținându-l de mână, niciodată în timpul transportului nu împingeți capsatorul de a se declanșa. Nu transportați niciodată capsatorul ținându-l de cablul de alimentare.
- Nu folosiți unealta dacă mecanismul sistemului de protecție este deteriorat. În fiecare zi trebuie verificat funcționarea sistemului de protecție.
- Nu utilizați capsatorul prea aproape de marginea suprafeței capsate. Materialul de pe margine poate separa capsele. Acest lucru poate duce la funcționarea fără control, fapt ce poate provoca vătămări corporale.
- În timpul funcționării capsatorului trebuie să fie utilizați ochelarii sau ochelarii de protecție și antifoane.
- Capsatorul trebuie să fie utilizat numai pentru suprafața prevăzută devreme: nu folosiți pentru materiale prea dure pentru a fi penetrate. Nu capsăți dublu - pe partea de sus a altor capse. Nu capsăți pe unghiuri, deoarece capsă poate redresa.

2. Sistem de protecție a presiunii**Activitatea cu capsatorul echipat cu sistem de protecție a presiunii**

- Plasați vârful sculei la locul de muncă dorit. În acest timp, declanșarea capsatorului ar trebui să fie eliberată.
- A apărut presarea finalizării sistemului de protecție la locul de muncă. Prin apăsarea declanșatorului capsatorului va cauza capsarea capselor.
- După fiecare capsare trebuie eliberat butonul capsatorului. Se aplică capsatorul la următorul loc de utilizare. Se repetă procedura descrisă mai sus.

**Verificarea funcționării sistemului de protecție a presiunii**

- Deconectați alimentarea cu aer comprimat al unelei.
- Goliți magazia capsatorului.
- Asigurați-vă că declanșarea capsatorului și vârful sistemului de protecție se deplasează liber în sus și în jos.
- Conectați alimentarea cu aer comprimat la capsator.
- Apăsați finalizarea sistemului de protecție în locul de muncă, fără a apăsa pe declanșarea capsatorului. Capsatorul nu ar trebui să funcționeze. Nu utilizați capsatorul care în timpul acestei probe a funcționat.
- Eliberați capsatorul. Finalul sistemului de protecție ar trebui să revină la poziția sa inițială de jos. Apăsați pe declanșarea capsatorului. Capsatorul nu ar trebui să funcționeze. Nu utilizați capsatorul care în timpul acestei probe a funcționat.

3. Încărcarea capsatorului

- La conectarea sau deconectarea alimentării cu aer comprimat, este interzis ca mâna sau o altă parte a corpului utilizatorului să fie în zona de funcționare a capsatorului.
- Nu îndreptați niciodată orificiul de ieșire al capsatorului în direcția d-voastră sau în direcția unei alte persoane.
- Deconectați cablul de alimentare cu aer comprimat.
- Apăsați pe clapeta magaziei capsatorului. Trageți spre spate capacul magaziei.
- Așezați un set de capse în magazie. Asigurați-vă că capsele sunt introduse în mod corespunzător, adică, cu capetele în jos. Asigurați-vă că acestea nu sunt murdare sau deteriorate.
- Împingeți capacul magaziei în față până când se fixează în poziție corespunzătoare.
- Întotdeauna deconectați alimentarea cu aer comprimat de la capsator înainte de a elimina blocajele, funcționarea, reglarea sau dacă capsatorul pentru o lungă perioadă de timp nu va fi folosit.

- Atunci când utilizați capsatorul utilizați întotdeauna echipament de protecție, cum ar fi ochelari de protecție, antifoane și, eventual, o cască de protecție.
- Nu folosiți o supapă de verificare sau de alt terminal care ar permite să rămână aer în instrument sub presiune.

4. Folosirea capsatorului



AVERTISMENT

PROTEJEAZĂ OCHII ȘI AUZUL. UTILIZEAZĂ OCHILARI SAU OCHILARI DE PROTECȚIE, ANTIFOANE. ANGAJATORUL SAU UTILIZATORUL ESTE RESPONSABIL PENTRU INFORMAREA PERSOANELOR ÎN APROPIEREA DE A UTILIZA O ASTFEL DE PROTECȚIE.



ATENȚIE!

TREBUIE SĂ VERIFICAȚI CAPSATORUL, EVENTUAL DE ELIMINAT ELEMENTELE DETERIORATE A UNELTEI, ÎNAINTE DE FOLOSIREA ACESTUIA. TOATE ETICHETELE DE AVERTIZARE, ÎN CAZUL ÎN CARE ORIGINALUL DE PE CAPSATOR DEVINE MAI PUȚIN VIZIBIL, DE ASEMENEA AR TREBUI SCHIMBATE.



Fig. 1

- Admisia aerului pentru a introduce câteva picături de ulei lubrifiant.

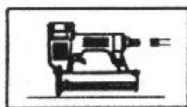


Fig. 2

- Conectați capsatorul rapid.

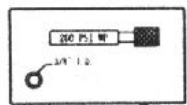


Fig. 3

- Conectați capsatorul la furtunul compresorului flexibil cu diametrul interior de 3/8". Asigurați-vă că cablul are marcajul care să indice faptul că presiunea de operare nu trebuie să depășească 100psi (0,7 MPa), și dacă este terminat prin elementul feminin.



Fig. 4

- Reglați presiunea de alimentare astfel încât la dispozitiv să ajungă aerul sub presiunea aflându-se în timpul activității capsatorului de 60-100psi (0.4-0.7 MPa).



Fig. 5

- Deconectați alimentarea cu energie a capsatorului.
- Încărcați capse în capsatorul în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, pct. 3.
- Verificați capsarea corectă pe o bucată standard de lemn. În cazul în care capsele nu ating adâncimea dorită a cavității, creșteți presiunea aerului până la penetrarea propriu-zis. Cu toate acestea, nu depășiți presiunea de 100 psi (0,7MPa)!



ATENȚIE!

- Înainte de lubrifiere trebuie să deconectați de la alimentarea cu aer a capsatorului.
- Capsatorul trebuie să fie uns cu ulei înainte de prima utilizare.
- Ștergeți excesul de ulei pe orificiul de ieșire al capsatorului. Excesul de ulei ar putea deteriora garniturile de tip „O” folosită în capsator. Dacă sistemul de alimentare este montat în serie lubricator, atunci este nevoie de lubrifierea

- zilnică a capsatorului.
- Rotiți capsatorul în partea de sus și introduceți o picătură de ulei în ax. Nu folosiți ulei care conțin aditivi detergenți sau altele asemănătoare. Utilizați capsatorul la scurt timp după ungere.

5. Alimentarea cu aer și conector

- Mulți utilizatori consideră că este necesar să se utilizeze lubrifiant, care ajută la furnizarea de ulei lubrifiant pentru capsator, care crește eficiența operațională și de viață a sculei. În fiecare zi trebuie să verificați nivelul uleiului din rezervor.
- Mulți utilizatori consideră că este necesar să se utilizeze filtrul pentru a elimina poluarea din aer și apă, care ar putea provoca coroziunea sau uzura capsatorului intern. Filtrul de asemenea, ajută la creșterea eficienței funcționării și durata de viață a sculei. În fiecare zi trebuie să se verifice starea filtrului și să se scurgă excesul de apă, dacă este necesar.
- Funcționare mai eficientă se realizează prin introducerea la capsator a terminalului rapid 3/8" (cu un diametru interior de 0,315") și vârful 3/8" la o conductă de alimentare cu aer comprimat.

6. Eliminarea blocajelor a capsatorului



AVERTISMENT

ÎNAINTE DE AJUSTARE, CURĂȚARE, ELIMINAREA RESTURILOR, TRANSPORT SAU DEPOZITAREA PENTRU UN TIMP ÎNDELUNGAT, CAPSATORUL TREBUIE SĂ FIE DECONECTATE DE LA ALIMENTAREA CU AER COMPRIMANT.

- Capsa s-a blocat la ieșirea din capsator.
Decuplați alimentarea cu aer.
Prindeți capsă cu ajutorul unei pensete și îndepărtați-o.
- Capsa s-a blocată în interiorul magaziei.
Decuplați alimentarea cu aer.
Deplasați capacul spre spate magaziei.
Scoateți capsă blocată.
Așezați capacul la loc, până când se fixează în magazie.

7. Curățarea capsatorului



PERICOL!

NU UTILIZAȚI NICIODATĂ BENZINĂ SAU ALTE LICHIDE INFLAMABILE PENTRU CURĂȚAREA CAPSATORULUI. FUMUL RĂMAS ÎN INTERIOR AR PUTEA PROVOCA EXPLODAREA CAPSATORULUI, FIIND RISCUL DE VĂTĂMARE CORPORALĂ SAU DECES A UTILIZATORULUI SAU PERSOANEI DIN APROPIERE.



ATENȚIE!

SUBSTANȚELE DE DEDURIZARE FOLOSITE LA CURĂȚAREA CAPETELOR INSTRUMENTULUI POT PROVOCA EMOLIEREA SUBSTANȚIEI CE ACOPERĂ CAPSATORUL, ACCELERÂND ACUMULAREA RAPIDĂ A ACESTEIA. CAPSATORUL TREBUIE USCAT PERFECT DUPĂ CURĂȚARE, ÎNAINTE DE FOLOSIREA ACESTUIA.

- Deconectați alimentarea cu aer comprimat a capsatorului.
- Eliminați acumularea substanțelor lipicioase prin intermediul kerosenului sau unui alt diluant lichid. Nu trebuie ca substanța folosită să rămână în interiorul capsatorului, deoarece aceasta poate provoca daune. Înainte de refolosire capsatorul trebuie uscat cu atenție.

8. Date tehnice ale capsatorului

TIP CAPSATOR	74L231
Lungime	250 mm
Înălțime	250 mm
Lățime	60 mm
Greutate (fără capse)	1,45 kg
AER COMPRIMAT	
Presiunea de lucru admisibilă	120 psi (0,8 MPa, 8 bar)
Gama recomandată a presiunii de funcționare	70÷120 psi (0,5÷0,8 MPa, 5÷8 bar)

Lungimea capselor	20, 25, 30, 35, 40 mm
Capacitatea magaziei – capse	85 bucăți
Lungimea cuielor	20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 mm
Capacitatea magaziei – cuie	100 bucăți

9. Protecția mediului

Dispozitivul trebuie să fie eliminat cu ajutorul reciclării, separării pieselor ale sculei, accesoriilor și ambalajului.



Produsele din metal nu trebuie aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci se predau pentru a fi eliminate în instalații adecvate. Informații pe tema utilizării poate furniza vânzătorul produsului sau autoritățile locale. Echipament folosit conține substanțe periculoase față de mediul înconjurător. Dacă echipamentul nu este reciclat, acesta devine o amenințare potențială pentru mediu și pentru sănătatea umană.

